

Isa

Chapter 46

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

לְקַדְּשׁוּ ֶבְרַחְמֵי ִּיְהוָה ִּבְרַחְמֵי ִּיְהוָה ִּבְרַחְמֵי ִּיְהוָה ִּבְרַחְמֵי ִּיְהוָה 1
บน-สัตว์ป่า รูปเคารพ-ของ-พวกเขา รูปเคารพ-ของ-พวกเขา-กลายเป็น พระเนโบ ล้ม-ลง พระเนบ คุกเข่า-ลง
[H6091](#) [H1961](#) [H7164](#) [H1078](#) [H3766](#)
:לְעֵיפָא מְשָׁא תְּמוֹנָה נְשֵׂא תְּמוֹנָה וְלִבְהִמָּה
แก่-สัตว์-ที่-เหนื่อยล้า เป็น-ภาระ เป็น-ของ-หนัก สิ่ง-ที่-พวกเจ้า-หาม และ-สัตว์-ใช้-งาน
[H5889](#) [H6006](#) [H5385](#) [H0929](#)

☐ พระเนบก็โน้มตัวลง พระเนโบก็ทรุดลง รูปเคารพทั้งหลายของพวกเขาอยู่บนบรรดาสัตว์และวัวทั้งหลาย บรรดารถม้าของพวกเจ้าก็มีภาระหนัก สิ่งเหล่านั้นเป็นภาระแก่สัตว์ที่เหน็ดเหนื่อย

וְנִשְׁחָזְקוּ ִּבְרַחְמֵי ִּיְהוָה ִּבְרַחְמֵי ִּיְהוָה ִּבְרַחְמֵי ִּיְהוָה ִּבְרַחְמֵי ִּיְהוָה 2
แต่-ตัว-ของ-พวกเขา-เอง ภาระ ช่วยเหลือ-ให้-รอด สามารถ ไม่ พร้อมกัน คุกเข่า พวกมัน-ล้ม-ลง
[H5315](#) [H4422](#) [H3201](#) [H3808](#) [H3766](#) [H7164](#)
ס :הֲלֹכָה בְּשָׁבִי
— ไป-แล้ว เข้า-สู่-การ-เป็น-เชลย
[H1980](#)

พวกมันทรุดลง พวกมันโน้มตัวลงด้วยกัน พวกมันไม่สามารถช่วยภาระนั้นให้ฟื้นได้ แต่พวกมันเองก็ถูกนำไปเป็นเชลย

מִיָּמִי ִּבְרַחְמֵי ִּיְהוָה ִּבְרַחְמֵי ִּיְהוָה ִּבְרַחְמֵי ִּיְהוָה ִּבְרַחְמֵי ִּיְהוָה 3
ตั้งแต่ ผู้-ที่-เรา-อุ้ม อิสราเอล แห่ง-วงศวาน คน-ที่-เหลือ และ-ทุก ยาโคบ วงศวาน เรา จง-ฟัง
[H6006](#) [H3478](#) [H7611](#) [H3605](#) [H3290](#) [H0413](#) [H8085](#)
:הַכֹּסֶם מִיָּמִי הַנְּשִׂאִים וְטֹטְן
ครุฑ ตั้งแต่ ผู้-ที่-เรา-แบก ก้อน
[H5375](#) [H0990](#)

จงตั้งใจฟังเรา โอ วงศวานของยาโคบเอ๋ย และบรรดาคนที่เหลืออยู่ของวงศวานแห่งอิสราเอล ผู้ซึ่งถูกชูไว้โดยเราตั้งแต่อยู่ในครุฑ ผู้ซึ่งถูกอุ้มมาตั้งแต่อยู่ในครุฑ

וְאֲנִי ִּבְרַחְמֵי ִּיְהוָה ִּבְרַחְמֵי ִּיְהוָה ִּבְרַחְמֵי ִּיְהוָה ִּבְרַחְמֵי ִּיְהוָה 4
และ-เรา ได้-สร้าง เรา จะ-แบก-รับ เรา ผมหงอก และ-จนถึง ยังกคง-เป็น เรา วัยชรา แม่-จนถึง
[H0589](#) [H0589](#) [H5445](#) [H0589](#) [H7872](#) [H5704](#) [H1931](#) [H0589](#) [H2209](#) [H5704](#)
ס :וְאֲנִי אֶסְבֵּל וְאֲנִי אֶשָּׂא
— และ-จะ-ช่วย-ให้-รอด จะ-แบก และ-เรา จะ-อุ้ม
[H4422](#) [H5445](#) [H0589](#) [H5375](#)

และจนกระทั่งพวกเจ้าชรา เราก็คือพระองค์นั้น และจนกระทั่งผมหงอก เราจะอุ้มพวกเจ้า เราได้สร้าง และเราจะชูไว้ คือเราจะอุ้ม และจะช่วยพวกเจ้าให้ฟื้น

:וְנִשְׁחָזְקוּ ִּבְרַחְמֵי ִּיְהוָה ִּבְרַחְמֵי ִּיְהוָה ִּבְרַחְמֵי ִּיְהוָה 5
ให้-เหมือน และ-จะ-เทียบ-เรา และ-ทำ-ให้-เท่าเทียม กับ-ใคร พวกเจ้า-จะ-เปรียบ-เรา
[H1819](#) [H1819](#) [H4310](#)

พวกเจ้าจะเทียบเรากับผู้ใด และทำให้เราเท่าเทียมกัน และเปรียบเทียบเรา เพื่อเราทั้งสองจะเหมือนกัน

וַיַּעַבְדוּ และ-เขา-ทำ-มัน-เป็น	צָרָרָה ช่างทอง H6884	יִשְׁכְּרוּ พวกเขา-จ้าง	יִשְׁקְלוּ พวกเขา-ชั่ง H8254	בְּקֶנֶה ถ้วย-ตาชั่ง H7070	וְכֹסֶם และ-เงิน H3701	מִזְבֵּי จาก-ถุ	הַבָּבָא ทองคำ H2091	הַלְּלִים พวกเขา-เท H2107	6
-------------------------------------	---	----------------------------	--	--	--	--------------------	--	---	---

וַיִּקְרָא กราบไหว้ H7812	אִמּוֹ แม่ H0637	וַיְנַסּוּ พวกเขา-หมอบ-กราบ H5456	אֲלֵהֶם พระเจ้า H0410
---	--	---	---

เขาทิ้งหลายโดยทองคำออกจากกระเป๋ และชั่งเงินในตาชั่ง และจ้างช่างทองคนหนึ่ง และเขาก็ทำสิ่งนั้นให้เป็นพระ เขาทิ้งหลายกราบลง ไขแล้ว เขาทิ้งหลายนมัสการ

וַיֵּמָד แล้ว-มัน-ก็-ตั้ง-อยู่ H5975	תְּהִי ที่-ของ-มัน H8478	וַיִּנְיָהוּ และ-วาง-มัน-ลง H3240	וַיְבָרְאוּ พวกเขา-แบก-มัน H5445	כָּתָבָהּ บ่า H3802	עַל- บน	וַיִּשְׁאוּ พวกเขา-ยก-มัน-ขึ้น H5375	7
--	--	---	--	---	------------	--	---

לֹא ไม่ H3808	מִצָּרָתָהּ จาก-ความทุกข์-ของ-เขา	יַעֲנֶה ตอบ	וְלֹא แต่-ไม่ H3808	אֲלֵיוֹ ต่อ-มัน H0413	יִצְעַק ร้องเรียก H6817	אִמּוֹ แม่ H0637	וַיִּמְשֵׁךְ เคลื่อน H4185	לֹא ไม่ H3808	מִמְקוֹמוֹ จาก-ที่-ของ-มัน H4725
-------------------------------------	--------------------------------------	----------------	---	---	---	--	--	-------------------------------------	--

וְ	וַיִּשְׁעֵהוּ สามารถ-ช่วย-ให้-รอด H3467
----	---

เขาทิ้งหลายแบกรูปนั้นไว้บนบ่า พวกเขาหามมันไป และตั้งมันไว้ในสถานที่ของมัน และรูปนั้นคืออยู่ที่นั่น จากสถานที่ของมันรูปนั้นจะไม่โยกย้าย ไขแล้ว คนหนึ่งจะร้องทูลต่อมัน แต่รูปนั้นไม่สามารถตอบได้ หรือช่วยเขาให้รอดพ้นจากความเดือดร้อนของเขาได้

לֵב ใจ	עַל- ใน	פְּנֵי ผู้-ละเมิด H6586	וַיִּשְׁבּוּ จง-คิด-ทบทวน H7725	וַיִּתְאַשְׁשׁוּ และ-จง-หนักแน่น H0377	תָּאֵזְרוּ สิ่ง-นี้ H2063	וְצָרָרָה จง-จำ H2142	8
-----------	------------	---	---	--	---	---	---

จงจดจำสิ่งนี้ไว้ และแสดงพวกเขาเองให้เป็นลูกผู้ชาย จงระลึกถึงมัน โอ พวกเขา ผู้ละเมิดทั้งหลายเอ๋ย

וְאֵפֶס และ-ไม่-มี H0430	אֱלֹהִים พระเจ้า H0559	עוֹד อื่น-อีก H5750	וְאֵין และ-ไม่-มี H0369	אֵל เป็น-พระเจ้า H0410	כִּי אֲנֹכִי เรา H0595	כִּי เพราะ	מֵעוֹלָם ตั้งแต่-โบราณ H5769	רַאשֵׁי สิ่ง-แต่-ก่อน H7223	וְצָרָרָה จง-จำ H2142	9
--	--	---	---	--	--	---------------	--	---	---	---

כְּמוֹנֵי เหมือน-เรา H3644
--

จงจดจำบรรดาสิ่งตั้งแต่เดิมแห่งสมัยก่อนไว้ เพราะเราเป็นพระเจ้า และไม่มีอื่นใดอีก เราเป็นพระเจ้า และไม่มีผู้ใดเหมือนเรา

וַיַּעֲבָד แผนการ-ของ-เรา H6098	אָמַר ผู้-กล่าว-ว่า H0559	נַעֲשֶׂה ได้-ทำ	לֹא- ยัง-ไม่ H3808	אֲשֶׁר สิ่ง-ที่	וּמְקַדְּמֵהֶם และ-ตั้งแต่-โบราณ	אֲתָרִית ถึง-ปลาย H0319	מִרְאשֵׁי ตั้งแต่-ต้น H7225	מַיִיד ผู้-ประกาศ H5046	10
---	---	--------------------	--	--------------------	-------------------------------------	---	---	---	----

אֲשֶׁהָ เรา-จะ-ทำ H2656	קִפְצֵי ความ-ประสงค์-ของ-เรา	וְכָל- และ-ทุก H3605	וְיָקִים จะ-ตั้ง-มัน
---	---------------------------------	--	-------------------------

ซึ่งแจ้งจุดจบให้ทราบตั้งแต่เริ่มต้น และตั้งแต่กาลโบราณให้แจ้งถึงบรรดาสิ่งที่ยังไม่ได้ถูกกระทำเลยให้ทราบ โดยกล่าวว่า
□แผนงานของเราจะยั่งยืน และเราจะกระทำให้ความประสงค์ของเราสำเร็จทั้งสิ้น□

אִמּוֹ แม่ H0637	(עֲצָתִי) แห่ง-แผนการ-ของ-เรา H6098	[עֲצָתוֹ] — H6098	אִישׁ คน H0376	מִקְרָק ไกล H4801	מִמְאָרָץ จาก-แผ่นดิน H0776	עֹשֵׂ นกลินทร์ H5861	מִמְזוּרָה จาก-ทิศ-ตะวันออก H4217	קָרָא ผู้-เรียก H7121	11
--	---	---	--------------------------------------	---	---	--	---	---	----

וְ	אֲשֶׁהָ เรา-จะ-ทำ-ให้-สำเร็จ H0637	וַיִּצְרָף เรา-ได้-กำหนด H3335	אֲבִיאָהָ เรา-จะ-นำ-มา H0935	אִמּוֹ แม่ H0637	וַיְבָרְכֵהָ เรา-ได้-พูด H1696
----	--	--	--	--	--

โดยเรียกเหยี่ยวตัวหนึ่งมาจากทางทิศตะวันออก คือชายผู้หนึ่งที่ทำตามแผนงานของเราจากแผ่นดินไกล ไข้แล้ว เราได้พูดสิ่งนั้นแล้ว เราจะทำให้สิ่งนั้นเป็นไปด้วย เราได้มุ่งสิ่งนั้นแล้ว เราก็จะกระทำสิ่งนั้นด้วย

מַדְבָּרִים	בְּלִבֵּי	אֲבִירֵי	אֵלֵינוּ	שָׁמַעְנוּ	12
จาก-ความชอบธรรม	ผู้-อยู่-ไกล	ใจ	ผู้-ใจ-แข็งกระด้าง	เรา	จง-ฟัง
H6666	H7350		H0047	H0413	H8085

จงตั้งใจฟังเราเถิด พวกเจ้าผู้ที่มีใจแข็งกระด้างเอ๋ย ผู้ที่อยู่ห่างไกลจากความชอบธรรม

וְנִתְּנוּ	רָאִינוּ	לֹא	יְשׁוּעָה	קִרְבָּנוּ	לֹא	צְדָקָתֵנוּ	קִרְבָּנוּ	13
และ-เรา-จะ-ให้	ล่าช้า	ไม่	และ-ความรอด-ของ-เรา	ไกล	ไม่	ความชอบธรรม-ของ-เรา	เรา-นำ	
H5414	H0309	H3808	H8668	H7368	H3808	H6666	H7126	
			ס	תְּפִלָּתֵנוּ		לְיִשְׂרָאֵל	תְּשׁוּבָה	בְּצִיּוֹן
			—	ซึ่งเป็น-ศกดิ์ศรี-ของ-เรา		แก่-อิสราเอล	ความรอด	ใน-ศิโยน
				H8597		H3478	H8668	H6726

เรานำความชอบธรรมของเรามาใกล้ มันจะไม่อยู่ไกลออกไปเลย และความรอดของเราจะไม่รอช้า และเราจะวางความรอดในศิโยนเพื่ออิสราเอล ส่งาราศีของเรา